



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de ÉDOUARD (Sylvène), FASEL (Irène), RIGOLOTT (François),
« Glossaire », *Ceuvres littéraires. L'écriture française d'un destin*, STUART (Marie),
p. 387-389

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-10514-5.p.0387](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-10514-5.p.0387)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2020. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE

Pour la transcription nous avons opté pour la restitution originale, sans restitution des accents mais en résolvant les abréviations chaque fois que le cas se présentait.

abismer (s') : s'anéantir	deduire : amener, faire venir, distinguer
abuser : tromper	défaudrer : défaillir
ains, ainsin : mais	degorger : déverser, exprimer
alencontre : à la rencontre	deschasser : décharger, écarter
antiquité : ancienneté	despartir : séparer, diviser
aorer : adorer, vénérer	despriser : mépriser, dédaigner
aparoir : apparaître	deuil : douleur, affliction
aparoissance : apparence	difasme : honte, infamie
appris : avisé, informé	different : désaccord, dispute
aucun(s) : quelque(s), certain(s)	dispencer : exempter
au moingns : ainsi	divers : adverse, contraire
aynsin : ainsi, mais	dolente : affligé(e)
	douloir (se) : souffrir
	douloir (le) : souffrance
bas, basse : de modeste condition	
benevolle : bienveillant	eguard (avoir à) : faire attention à
benediction : bienfait	election : choix
blasonner : faire l'éloge ou la critique de	enfrendre : transgresser, violer
	estomac : poitrine
chevance : richesse	estrangier (substantif) : étranger ;
condigne : digne, juste	estrangier (verbe) : éloigner, rendre
contendre : lutter, rivaliser	étranger
contrefaict (adjectif) imité ; (substantif)	etenique (ethenique) : païen
imitation	
cor : corne	fayx : faix, fardeau
coucher (sur papier) : écrire, composer	feindre : imaginer
curieux : soigneux	feint : artificiel, façonné, fictive
cuyder : croire, penser	fiance : confiance
cuytant : brûlant	finer : finir, achever
	foi (foie) : fidélité, loyauté
davant : avant, devant, auparavant	franc, franche : libre
debonnaire : de noble nature, généreux	

franchise : liberté	oraison : discours, propos, prière
fronteau : bandeau	oyr : entendre
gast : ravage, dommage	partance, partement : départ
gentil : élégant	partir (se) : quitter
grand : noble (faire le grand : se pavamer)	penitamment : en penitent
grief, grievé (adj.) : grave, blessé	perdurable : durable, constant
heur : chance, bonne ou mauvaise	piteulx : qui fait pitié, pitoyable
honneste : honorable	plaints, pleins : plaintes
hurt : choc, coup	planté (plenté) : abondance (anglais « plenty »)
icelui, icelle, iceulx, icelles : celui-ci, celle-ci, ceux-ci, celles-ci	plus avant (aller) : plus loin
impatience : irritation, manque de contrôle de soi	pourquoy : parce que
ire (adjectif) : coléreux	poyne : peine
irreprehensible : irréprochable	prejudice : détriment
jà : déjà	prime : printemps
layser : laisser	privauté : amabilité, familiarité
libéral : noble, généreux	publier : rendre public
loiaument : loyalement	quant et quant : en même temps, avec quellement (tellement) : tel quel
loyer : récompense	raison : argument, calcul, prévision
malheurté : malheur	rengreger (se) : augmenter, s'aggraver
malle (adjectif) : mauvaise	reprendre : blâmer
martirer : tourmenter, maltraiter	reprins : repris, critiqué
mayson : maison, famille	requoy : repos
mechanique : vil, méprisable	respect : égard
mechef : malheur, dommage	route : dérouté
merces : graces, faveurs	sa-bas : ici-bas
mercy : pitié	sayn, sayne : sain, saine
mesconter : se tromper	seaulme : psaume
mignard : gracieux, délicat	segret : secret
nepveu : petit-fils, descendant	si : si (condition), ainsi (raison), cependant, malgré tout (contraste)
nesge : neige	singler : cingler, naviguer [avec]
nouriture : éducation	sion : scion, rameau
obbrobre : opprobre, injure	souloir : avoir l'habitude de
observé : examiné	suffisance : capacité
or, ores : maintenant	superbe : orgueilleux
	sus : (adverbe) dessus
	teste (faire à) : tenir tête, résister

trampe : trempe, immersion dans un bain froid	vergoigne : honte
travailler : souffrir, s'efforcer	vexer : maltraiter, tourmenter, faire souffrir
vayn : vain	volonté : affection
	vueuil : volonté, désir